

# II SIMPOSI DE CRÍTICA D'ART EN UN MÓN GLOBAL. L'ERA DE LES BIENNALS II SIMPOSIO DE CRÍTICA DE ARTE. LA ERA DE LAS BIENALES II SYMPOSIUM ON ART CRITICS. THE ERA OF BIENNIALS

Organitza: ACCA. Associació Catalana de Crítics d'Art  
Projecte: Menene Gras Balaguer, Anna Maria Guasch i Pilar Parcerisas  
Lloc: Auditori del Macba  
Dates: Dies 10, 11 i 12 de novembre de 2006

Amb el suport de l'Entitat Autònoma de Difusió Cultural de la Generalitat de Catalunya, i la col·laboració de Casa Àsia i Universitat de Barcelona (UB) i Macba

## LA CRÍTICA D'ART EN L'ERA DE LES BIENNALS

El nou estat del món i els efectes de la globalització en la creixent complexitat de tots els processos culturals ha fet emergir l'art des d'altres miralls del món. Mentre l'Orient desperta a l'art contemporani, augmenta el sentiment d'identitat de l'art occidental. La necessitat de crear esdeveniments que s'erigeixin en plataforma d'aquest intercanvi global, el nou escenari postcolonial, les actituds manifestament neocolonialistes amagades sota discursos multiculturals han fet de les biennals d'art contemporani una cita imprescindible per detectar les grans problemàtiques de l'art en l'era global. La voluntat dels països orientals de divulgar la seva adscripció a l'art contemporani han fet sorgir diverses biennals a la cara oriental de l'art.

Tot i tractar-se d'esdeveniments arrelats a l'espectacularitat de la indústria cultural, no s'ha trobat una alternativa a l'impacte i efecte mediàtic de les biennals. Tota Biennial aspira a ser *trendy*, a crear tendència, a posar de moda alguna cosa, que tothom en parli. Per això, malgrat la dispersió global, una biennial és un esforç de concentració per marcar tendència. A les velles biennals europees o nordamericanes, com la de Venècia, la Documenta (quinquennal) o la del Whitney, cal contraposar ara les biennals emergents de les antigues perifèries de l'art: Sidney, Johannesburg, Taipei o Singapur, que s'ha estrenat aquest any 2006. En un marc global, però, les biennals poden ser cada cop més perifèriques, només es tracta de saber crear l'esdeveniment, perquè l'art ja no té centre o perifèria, sinó que qualsevol lloc pot convertir-se en esdeveniment.

La crítica d'art des de la pràctica curatorial en el marc d'esdeveniments periòdics d'ampli abast és el que es planteja aquest simposi, així com els discursos que generen les biennals, les seves derivacions envers el mercat i els efectes en la crítica com a part activa i receptora del seu impacte.

## JORNADES SOBRE CRÍTICA D'ART 2006

### PROGRAMA

#### DIVENDRES, 10 DE NOVEMBRE DE 2006

16.00 h Presentació del simposi a càrrec de les curadores del projecte: Menene Gras Balaguer, Anna Maria Guasch i Pilar Parcerisas

16.30 h - 18.00 h **Biennals: art i cultura en el procés de globalització**  
Francisco Jarauta, catedràtic de Filosofia de la Universidad de Murcia. Comissari de l'exposició "Microutopies", a la Biennial de València 2003. Organitzador de Foro de la mundialización, a la Universidad de Murcia.

18.00 h - 18.30 h Descans

18.30 h - 20.00 h **Biennals de la nova era**

Henry Meyric Hughes, curador independent. President de l'AICA. Associació Internacional de Crítics d'Art. Comissionat britànic per a les Biennals de Venècia i Sao Paulo (1986-1992), curador del pavelló xipriota de la Biennial de Venècia 2003 i membre del jurat de nombroses biennals: Cetinje, Gwangju, Santo Domingo, Dakar. Assessor de biennals de la UNESCO i del Consell d'Europa.

20.00 h - 21.30 h Debat

#### DISSABTE, 11 DE NOVEMBRE DE 2006

10.00 h - 11.30 h **L'era de la postglobalització. El retorn al regionalisme i la centralització**

Tiziana Casapietra, professora a l'Acadèmia de Belles Arts de Brera, Milà. Cap de redacció a Flash Art International (1994-2000). Col·laboradora de *Domus*, *Tate The Art Magazine*, *Nu* i *The Nordic Art Review*. Cofundadora del projecte experimental Attese Biennale of Ceramics in Contemporary Art (1999-2006). Ha participat a Biennals in Dialogue (MMK, Frankfurt, 2002), Liste (Basel Art Fair, 2002) i Breaking the Boundaries (Harare, Zimbabwe 2003).

11.30 h - 12.00 h Descans

12.00 h - 13.30 h **Biennialització: el cas espanyol**

José Lebrero, director del Centro Andaluz de Arte Contemporáneo (CAAC), Sevilla, des del 2003. Membre del comitè científic del Museo

Picasso de Màlaga. Prepara com a comissari una retrospectiva de Daido Moriyama (2007) per al CAAC i la mostra "Atributs urbans" (3a Fase), Pequín, Xina (2007).

16.00 h - 17.30 h **Sobre la visualitat, ideologia i provisió d'artistes**  
Shaheen Merali, curador i Cap del Departament d'Exposicions, Films i Nous Mitjans a la Haus der Kulturen der Welt i de The First Chapter-Trace Root: Unfolding Asian Stories a la 6ª Biennial de Gwangju, Corea. Les seves publicacions més recents com a editor inclouen *Spaces and Shadows*, art contemporani del sud-est asiàtic i *About Beauty*, (un projecte interdisciplinari sobre les nocions contemporànies i interculturals de Bellesa).

17.30 h - 18.00 h Descans

18.00 h - 19.30 h **La Biennial de Xangai**

Huang Du, co-curador de la Biennial de Xangai 2006

19.30 h - 21.00 h **Els efectes de la biennialització en les relacions art global/art local.** Taula rodona amb Eduardo Pérez Soler, David G. Torres, Roberta Bosco i Joaquín Barriendos, curadors i crítics d'art.

21.00 h - 21.30 h Debat

#### DIUMENGE, 12 DE NOVEMBRE DE 2006

10.00 h - 11.30 h **Entre producció i exhibició: Biennals de "Media Arts"**  
Gunalan Nadarajan, curador i teòric de l'art de Singapur, establert als EUA. Director artístic de la Biennial d'Ogaki (Japó), d'art i noves tecnologies. Director artístic d'ISEA 2008 (I Biennial d'Arts Electròniques de Singapur).

11.30 h - 12.00 h Descans

12.00 h - 13.30 h **L'est i l'oest de l'art: creadors, institucions, públic i obra**  
Aleš Erjavec, director de Recerca, Institut de Filosofia del Centre de Recerca Científica de l'Acadèmia de Ciències i Arts de Ljubljana. Professor d'Estètica a la Universitat de Ljubljana. Membre del Dpt. d'Estudis Culturals de la Universitat de Primorska, Facultat d'Humanitats de Koper (Eslovènia).

13.30 h - 14.30 h Conclusions de les jornades

#### Informació complementària / Información complementaria / Complementary information:

Aquestes jornades seran computables en dos crèdits universitaris, concedits per la Universitat de Barcelona (UB).

Estas jornadas serán computables en dos créditos universitarios, concedidos por la Universitat de Barcelona (UB).

Attendance to the symposium provides university credits (2 credits) acknowledged by the Barcelona University (UB)

#### Inscripcions/ Inscripciones / Booking:

Matrícula: 32 Euros

Descuotes per a estudiants, membres de l'AAVC, de l'ICOM i associacions artístiques (25%).

Membres de l'ACCA i l'AICA: gratuït.

Les inscripcions poden ser per cadascun dels dies.

Per a inscripcions, truqueu a la Sra. Núria Gregori: 676.13.52.50, nuriagregori@yahoo.es

Matrícula: 32 Euros

Descuentos para estudiantes, miembros de la AAVC, del ICOM y asociaciones artísticas (25%).

Miembros de la ACCA y AICA: gratuito

Las inscripciones pueden realizarse para días sueltos.

Para inscripciones, llamar a Sra. Núria Gregori: 676.13.52.50, nuriagregori@yahoo.es

Matriculation fees: 32

Special discounts for students and members of AAVC, ICOM and artistic associations (25%).

ACCA and AICA members: free.

Single day booking available.

For booking, please contact Mrs. Núria Gregori: 676135250, nuriagregori@yahoo.es

#### Serveis / Servicios / Services:

Servei de traducció simultània.

Es lliurarà un certificat d'assistència.

Lloc: Auditori del Macba, Plaça dels Àngels, 1, Barcelona.

Servicio de traducción simultánea.

Se entregará un certificado de asistencia.

Ubicación: Auditorio del Macba, Plaça dels Àngels, 1, Barcelona.

Simultaneous translation provided.

Attendance certificate.

Location: Macba Auditorium, Plaça dels Àngels, 1, Barcelona.

Organització:  
Organización:  
Organization:



Amb el suport de:  
Con la ayuda de:  
With the support of:



Amb la col·laboració de:  
Con la colaboración de:  
With the collaboration of:



Organiza: ACCA. Associació Catalana de Crítics d' Art  
Projecto: Menene Gras Balaguer, Anna Maria Guasch y Pilar Parcerisas  
Lugar: Auditorio del Macba  
Fechas: 10, 11 y 12 de noviembre de 2006

Con el apoyo de la Entitat Autònoma de Difusió Cultural de la Generalitat de Catalunya y la colaboración de Casa Àsia, Universitat de Barcelona (UB) y Macba.

## LA CRÍTICA DE ARTE EN LA ERA DE LAS BIENALES

El nuevo estado mundial y los efectos de la globalización en la complejidad creciente de todos los procesos culturales han propiciado que el arte emerja desde otros espejos del mundo. Mientras Oriente despierta al arte contemporáneo, el sentimiento de identidad aumenta en el arte occidental. La necesidad de crear eventos que se erijan en plataforma de este intercambio global, el nuevo escenario poscolonial y las actitudes manifiestamente neocolonialistas escondidas en discursos multiculturales, han convertido las bienales de arte contemporáneo en una cita imprescindible para detectar las grandes problemáticas del arte en la era global. La necesidad de los países orientales de divulgar su adhesión al arte contemporáneo ha hecho nacer diversas bienales en la cara oriental del arte.

Pese a ser eventos íntimamente ligados a la espectacularidad de la industria cultural, aún no se ha hallado una alternativa que iguale su impacto y efecto mediático. Cualquier bienal aspira a ser *trendy*, a crear tendencias, a poner algo de moda y que todo el mundo hable de ello. Por este motivo, y pese a la dispersión global, una bienal constituye un esfuerzo de concentración para marcar tendencia. A las viejas bienales europeas o norteamericanas como la de Venecia, Documenta (quinquenal) o Whitney, hay que contraponer ahora bienales emergentes en las antiguas periferias del arte: Sidney, Johannesburg, Taipei o Singapur, que se estrenan este año 2006. No obstante, este marco global puede permitir bienales cada vez más periféricas, sólo es necesario saber crear el evento, pues el arte carece ya de centro o periferia y cualquier lugar se puede convertir en un evento.

Este simposio plantea la crítica de arte desde el punto de vista de la práctica curatorial en el marco de eventos periódicos de gran alcance, así como los discursos que generan las bienales, sus derivaciones hacia el mercado y el efecto que producen en la crítica como parte activa y receptora de su impacto.

# JORNADAS SOBRE CRÍTICA DE ARTE 2006

## PROGRAMA

### VIERNES, 10 DE NOVIEMBRE DE 2006

16.00 h Presentación del simposio a cargo de las curadoras del proyecto: Menene Gras Balaguer, Anna Maria Guasch y Pilar Parcerisas

16.30 h - 18.00 h **Bienales: arte y cultura en el proceso de globalización**  
Francisco Jarauta, Catedrático de Filosofía de la Universidad de Murcia. Comisario de la exposición "Micro-utopies", en la Bienal de Valencia 2003. Organizador del Foro de la mundialización, en la Universidad de Murcia.

18.00 h - 18.30 h Descanso

18.30 h - 20.00 h **Bienales de la nueva era**

Henry Meyric Hughes, curador independiente. Presidente del AICA. Asociación Internacional de Críticos de Arte. Comisionado británico para las Bienales de Venecia y Sao Paulo (1986-1992), curador del pabellón chipriota de la Bienal de Venecia 2003 y miembro del jurado de numerosas bienales: Cetinje, Gwangju, Santo Domingo, Dakar. Asesor de bienales de la UNESCO y del Consejo de Europa.

20.00 h - 21.30 h Debate

### SÁBADO, 11 DE NOVIEMBRE DE 2006

10.00 h - 11.30 h **La era de la posglobalización. El retorno al regionalismo y la centralización**

Tiziana Casapietra, profesora de la Academia de Bellas Artes de Brera, Milán. Jefe de redacción de Flash Art International (1994-2000). Colaboradora de *Domus*, *Tate The Art Magazine*, *Nu* y *The Nordic Art Review*. Cofundadora del proyecto experimental Attese Biennale of Ceramics in Contemporary Art (1999-2006). Ha participado en Biennials in Dialogue (MMK, Frankfurt, 2002), Liste (Basel Art Fair, 2002) y Breaking the Boundaries (Harare, Zimbabwe 2003).

11.30 h - 12.00 h Descanso

12.00 h - 13.30 h **Bienalización: el caso español**

José Lebrero, director del Centro Andaluz de Arte Contemporáneo (CAAC), Sevilla, desde 2003. Miembro del comité científico del Museo

Picasso de Málaga. Prepara como comisario una retrospectiva de Daido Moriyama (2007) para el CAAC y la muestra "Atributos urbanos" (3ª Fase), Pekín, China (2007).

16.00 h - 17.30 h **Sobre la visualidad, ideología y provisión de artistas**  
Shaheen Merali, curador y Jefe del Dpto. de Exposiciones. Cine y Nuevos Medios de la Haus der Kulturen der Welt y de The First Chapter-Trace Root: Unfolding Asian Stories para la VI Bienal de Gwangju, Corea. Entre sus publicaciones recientes como editor se incluyen *Spaces and Shadows, arte contemporáneo del sureste asiático* y *About Beauty*, (un proyecto interdisciplinario sobre las nociones contemporáneas e interculturales de Belleza).

17.30 h - 18.00 h Descanso

18.00 h - 19.30 h **La Bienal de Shanghai**

Huang Du, co-curador de la Bienal de Shanghai 2006

19.30 h - 21.00 h **Los efectos de la bienalización en las relaciones arte global/artes local.** Mesa de diálogo con Eduardo Pérez Soler, David G. Torres, Roberta Bosco y Joaquín Barriendos, curadores y críticos de arte.

21.00 h - 21.30 h Debate

### DOMINGO, 12 DE NOVIEMBRE DE 2006

10.00 h - 11.30 h **Entre producción y exhibición: Bienales de "Media Arts"**  
Gunalan Nadarajan, curador y teórico del arte de Singapur, establecido en los EE UU. Director artístico Bienal de Ogaki (Japón), de arte y nuevas tecnologías. Director artístico ISEA 2008 (I Bienal de Artes Electrónicas de Singapur).

11.30 h - 12.00 h Descanso

12.00 h - 13.30 h **El este y el oeste del arte: creadores, instituciones, público y obra**  
Aleš Erjavec, director de Investigación, Instituto de Filosofía, Centro de Investigación de la Academia de Ciencias y Artes de Ljubljana. Profesor de Estética en la Univ. de Ljubljana. Miembro del Dpto. de Estudios Culturales de la Universidad de Primorska, Facultad de Humanidades de Koper (Eslovenia).

13.30 h - 14.30 h Conclusiones de las jornadas

Organized by: ACCA, Associació Catalana de Crítics d' Art (Catalan Association of Art Critics)  
Project by: Menene Gras Balaguer, Anna Maria Guasch and Pilar Parcerisas  
Place: Macba Auditorium

Dates: 10th, 11th and 12th November 2006  
Supported by the Generalitat de Catalunya (Catalan Autonomous Government) and in collaboration with Casa Asia, Barcelona University (UB) and Macba.

## ART CRITICS IN THE ERA OF BIENNIALS

The world's new appearance and the effects of globalization in the growing complexity of cultural processes are responsible for the art emerging from new kinds of mirrors all over the world. Simultaneously to the awakening of contemporary art in the East, Western art is experiencing an increased sense of identity. The need to create events that represent this global exchange, the new post colonialist scenario and the openly neocolonialist attitudes, which are hidden in all those multicultural approaches, have made of contemporary art biennials an essential *rendez-vous* to identify the most important problems of art in the global era. Eastern countries will to show that they are part of contemporary art has lead to the birth of many biennials in the eastern side of art.

Even if biennials are events intimately linked to show and cultural business, and there's no alternative found yet that can achieve its same level of impact and influence in the media. Any biennial aims to be "trendy", to make something become "fashionable" and make everyone talk about it. That's why, despite of its global dispersion, biennials make big efforts of concentration in order to define trends. In contrast to old European biennials like Venice, Documenta (every 5 years) or Whitney, we need to mention the emerging biennials in the now not longer art peripheries: Sidney, Johannesburg, Taipei or Singapore (this last one opening this year 2006). Nevertheless, in such a global context, art biennials can be held in the periphery, as art has no longer center neither peripheries and any venue can become the place of such an event. This symposium sets forth the topic of art critics from a curatorial perspective and aims to deal with the question of these widely known periodical events. At the same time, it approaches the discourses generated by such events, its derivations towards the market and its effects on art critics as an active and receptive part of their impact.

# MEETING ABOUT ART AND CRITICISM, 2006

## PROGRAM

### FRIDAY, 10th NOVEMBER 2006

16.00 h Presentation of the symposium by the curators of the project: Menene Gras Balaguer, Anna Maria Guasch and Pilar Parcerisas

16.30 h - 18.00 h **Biennials: Art and Culture in the Globalization Process**  
Francisco Jarauta, philosophy professor at the Universidad de Murcia. Curator of the exhibition "Micro-utopies", in the Valencia Biennial 2003. Organizer of the Globalization Forum at the Universidad de Murcia.

18.00 h - 18.30 h Break

18.30 h - 20.00 h **Biennials in the New Age**

Henry Meyric Hughes, independent curator. President of the AICA. British Commissioner for the Venice and Sao Paulo Biennale (1986-92). Curator of Cyprus pavilion at the Venice Biennale 2003 and member of the jury in many biennials. Biennials Consultant of the UNESCO and the European Council.

20.00 h - 21.30 h Debate

### SATURDAY, 11th NOVEMBER 2006

10.00 h - 11.30 h **Postglobalization Era: the Return to Regionalism and Centralization**

Tiziana Casapietra, professor in the Fine Arts Academy of Brera, Milan. Chief editor of Flash Art International (1994-2000), contributor to *Domus*, *Tate*, *The Art Magazine*, *Nu* and *The Nordic Art Review*. Co-founder of the experimental program Attese Biennale of Ceramics in Contemporary Art (1999-2006). She has taken part in Biennials in Dialogue (MMK, Frankfurt 2002), Liste (Basel Art Fair, 2002) and Breaking the Boundaries (Harare, Zimbabwe 2003).

11.30 h - 12.00 h Break

12.00 h - 13.30 h **Biennialization: the Spanish Case**

José Lebrero, Director of the CAAC (Andalusian Centre for Contemporary Art), Seville, since 2003. Member of the scientific committee of the Picasso Museum in Malaga. As a curator, he is preparing a retrospective on Daido

Moriyama (2007) for the CAAC and Urban Attributes (3rd Phase) in Beijing, China (2007).

16.00 h - 17.30 h **On Visuality, Ideology and Facilitating Artists**

Shaheen Merali, curator and Head of Department of Exhibition, Film and New Media of Haus der Kulturen der Welt, Berlin, and of The First Chapter-Trace Root: Unfolding Asian Stories for the 6th Gwangju Biennale, Korea. His most recent publications as an editor include *Spaces and Shadows*, Contemporary Art from Southeast Asia and *About Beauty* (an interdisciplinary project on contemporary and intercultural notions of Beauty).

17.30 h - 18.00 h Break

18.00 h - 19.30 h **Shanghai Biennial**

Huang Du, co-curator of Shanghai Biennial 2006

19.30 h - 21.00 h **The Effects of Biennialization in the Relations between Global Art and Local Art.** Panel with Eduardo Pérez Soler, David G. Torres, Roberta Bosco and Joaquín Barriendos, art critics and curators.

21.00 h - 21.30 h Debate

### SUNDAY, 12th NOVEMBER 2006

10.00 h - 11.30 h **Between Production and Exhibition: Medial Arts Biennials**  
Gunalan Nadarajan, Singapore curator and art theorist, currently living in the USA. Artistic Director of Ogaki Biennial 2006 (Japan), focused on art and new technologies. Director of ISEA 2008 (First Biennial of Electronic Arts, Singapore).

11.30 h - 12.00 h Break

12.00 h - 13.30 h **The East and the West of Art: Creators, Institutions, Public, Works**  
Aleš Erjavec, Research Director in the Institute of Philosophy of the Scientific Research Center of the Slovenian Academy of Sciences and Arts, Ljubljana. Professor of Aesthetics in the University of Ljubljana. Chair of the Department of Cultural Studies, University of Primorska, Faculty for Humanities Koper.

13.30 h - 14.30 h Symposium conclusions